

世界少年文学精选

[美] 赫尔曼·麦尔维尔 原著

白 鲸

陈秋帆 改写



北京出版社



北 京 出 版 社

著作权合同登记号

图字:01—96—0295

1996 年中文简体字版由台湾东方出版社
股份有限公司授权出版

图书在版编目(CIP)数据

白鲸/[美]麦尔维尔原著;陈秋帆改写. —北京:北京出版社,1996.9

(世界少年文学精选)

ISBN 7—200—02942—4

I. 白… II. ①麦… ②陈… III. 世界文学名著—少年版 IV. I287.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 06496 号

白 鲸

BAI JING

[美]赫尔曼·麦尔维尔/原著

陈秋帆/改写

*

北 京 出 版 社 出 版

(北京北三环中路6号)

邮政编码:100011

北京出版社出版集团总发行

新 华 书 店 经 销

北京市朝阳燕华印刷厂印刷

*

850×1168毫米 32开本 5印张 85 000字

1996年9月第1版 2001年3月第7次印刷

印数39 001—44 000

ISBN 7—200—02942—4

1·318 定价:9.00元

序 ● 陈秋帆

海上的斗士

《白鲸》一书的原名叫《莫比·迪克》(Moby Dick), 是美国作家赫尔曼·麦尔维尔在距今一百多年前(公元 1850——1851 年间)创作的长篇小说。

当时, 麦尔维尔在文坛上还默默无闻, 所以《白鲸》刚发表的时候, 并没有引起读者的注意。但是, 随着时间的推移, 这本小说竟逐渐受到读者的喜爱。今日, 《白鲸》不只在美国文坛上有着崇高的地位, 也成为世界海洋文学的代表作。

麦尔维尔在公元 1819 年生于纽约市。那时候的纽约没有现在繁华, 只是个寂寞冷清的港都。他的父亲从事进口贸易, 有时候也搭船渡过大西洋, 从英国、法国等地输入商品, 再转售出去。他的母亲是个很有见识的

11/28/57

女人，他小时候常常讲故事给他听。他日后之所以能成为作家，大概就因为在幼年时代奠定了文学基础的缘故吧！

16岁时，父亲因病去世，麦尔维尔只好辍学到商店去当伙计；他后来转入银行服务，也到小学当代课老师，陆陆续续换了许多职业，却没有一样持续很久。最后，他经人介绍到一艘往来于英、美间的货轮当船员：到了1840年，他21岁时，又转到捕鲸船工作。

在捕鲸船上等了4年的麦尔维尔航遍了太平洋。其间，还曾在南洋群岛的一个岛屿上被泰比人掳去，差一点丧命，幸亏遇到澳洲的捕鲸船把他救了出来。这艘捕鲸船的船长脾气暴躁，蛮横不讲理，麦尔维尔非常愤慨，就唆使伙伴想把他打倒。但因事机不密而被禁，后来被路过的美国军舰救回祖国。

麦尔维尔成名后，就曾以这时候的遭遇为题材，写下《泰比》、《奥穆》两篇作品。此后，他又陆续写了好些小说。《白鲸》是在1851年发表的，这篇他认为最得意的作品，在当时销路并不好。生活困苦的麦尔维尔，最后只得到纽约市的税捐处服务。他死的那年是1891年，享年72岁。在他死后，《白鲸》却广被世人喜爱，麦尔维尔的名声也不胫而走。这样或许能稍慰他的在天之灵，使他得以安息吧！

书中人物介绍



亚哈船长：裴廓德号的船长。为了追捕夺去几十个水手生命的白鲸，航遍世界各海洋，是一位勇敢而富有同情心的独脚老人。



莫比·迪克：称为“海上魔王”的可怕白鲸。它的全身雪白，额头和背上满是皱纹，凶猛无比。



以实玛利：和船长一起和白鲸搏斗的青年。他原本是商船上的水手，但对捕鲸很有兴趣，于是转投入捕鲸这一行。



魁魁格：印第安人，是个酋长的儿子，也是掷鱼叉的好手。他英勇、机智，赢得全船人的敬重。



斯达巴克：亚哈船长的朋友，是一位忠于职守的大副。

世界少年文学精选

王子复仇记
罗密欧与朱丽叶
仲夏夜之梦
英雄凯撒
埃及艳后
简·爱
呼啸山庄
傲慢与偏见
双城记
孤雏泪
唐吉珂德
战争与和平
上尉的女儿
罪与罚
约翰·克利斯朵夫
巴黎圣母院
悲惨世界
基督山恩仇记
三剑客
铁假面具
茶花女
汤姆叔叔的小屋
海伦·凯勒传
安妮的日记
天方夜谭
汤姆·索亚历险记
王子与贫儿
小公子
小公主
秘密花园
苦儿流浪记

世界少年文学精选

孤女努力记
小妇人
爱的教育
海底两万里
地底旅行
十五少年飘流记
白鲸
丛林奇谈（上）
丛林奇谈（下）
野生的爱尔莎
野性的呼唤
金银岛
伦敦塔
所罗门宝藏
圆桌武士
劫后英雄传
鲁滨孙飘流记
杜立德医生
柳林中的风声
绿屋的安妮
鹿苑长春
会飞的教室
格列佛游记

- 插图 古秀慧
- 特约编辑 詹以勤
- 封面设计 朱云
- 责任印制 吴凤兰

目 录

第一章 迎向海洋的挑战	1
卖头颅的男人	2
科科伏柯岛的王子	9
神的指示	14
第二章 亚哈船长	27
暴躁的船长	28
海上魔王	36
恶魔的行踪	43
第三章 搜寻白鲸的踪迹	53
怪物!	54
击败大鲸	58
鲸 油	63
水中壮举	66
前功尽弃	72
龙涎香	74
同病相怜	77
栗木棺材	80

第四章 最后的决战	87
暴风雨	88
魔王藏匿的地方	93
捕鲸船的命运	96
海的坟场	102
决 战	107
银色的水柱	110
第一回合	115
第二回合	120
鲨鱼群	127
最后的决斗	133
别了！大海	136

第一章 迎向海洋的挑战



● 卖头颅的男人

12 月的一个星期六黄昏时分，这天的气温很低。在南美洲最南端的新贝德福港口的街道上，有一位名叫以实玛利的青年，他打算从这个港口搭船到南塔开特，然后转乘捕鲸船出海远航。但是，他的运气不佳，当他抵达这里时，捕鲸船已经出发了，下一艘船必须再等一个星期才能到达。

“真糟糕，来迟了一步，这可怎么办？”以实玛利自怨自艾地说。

这位青年的口袋里只剩下二三枚银币。可是，天色已暗了，天气又很冷，不找个地方休息一下是不行的。因此，他就沿着街道一直向前走去，想找家旅馆投宿。

“这家旅馆的住宿费大概很贵吧！还是另外再找一家比较便宜的。”

以实玛利看到大街上有两家旅馆，外观都很气派，里面灯光亮晃晃的，似乎要把屋外的冰雪都融化了。一看就知道那是有钱人才住得起的旅馆，只好自言自语地继续朝那寂静的大马路走去。不久，他发现

在距离码头不远的地方，有一间屋子的屋檐上端挂着一面摇摇晃晃的白色招牌。在黯淡的夜色里，隐约可见招牌上绘有鲸鱼弄潮的图案，旁边写着“鲸屋——彼得·科芬”几个字。

彼得·科芬想必就是这家旅馆主人的名字，因为已经找不到别家旅馆了，而且从房子破烂的外观看来，它的价格应该会比较便宜，以实玛利于是推开门进去。

旅馆入口的地方设有一个酒吧，几个水手围在一张狭窄的桌子前猛喝着酒。一个瘦小的老人穿梭在这些水手间，马不停蹄地为他们斟酒。一看就知道他是这家旅馆的主人——科芬先生。

“有没有空房间呢？”以实玛利清了清喉咙，问道。

随着以实玛利的问话，老人迅速地摇摇头：

“对不起！真不凑巧，本店今天晚上已经客满了。”

以实玛利很失望地回头就要走出去，老人又把他叫了回来，说：

“请等一下！如果你不介意和捕鲸船上的鱼叉手住在一起的话，我倒可以帮你找个地方睡觉。如果我猜得没错的话，你应该也是要去捕鲸的吧？这样你更要习惯和鱼叉手一起睡。”

以实玛利虽然不喜欢和别人共睡一张床，但心想这也是不得已的事，于是问道：

“那个鱼叉手是怎么样一个人呢？”

“他的皮肤黝黑，是个很厉害的人。但是，他不会把你吃掉的。哈哈哈……”老人笑着告诉他。

“他是不是很晚才回来呢？”以实玛利又好奇地问。

“不！他一向都早睡早起的。不过，他今天出去卖东西，所以会晚一点回来，不知道他的头卖掉了没？”

“他的头？”以实玛利不相信地又追问一次。

“没错！啊！不谈这些了，先去吃饭，然后我带你到房间去。”

于是，以实玛利在餐厅吃过晚餐后，老人就带他到房间去。那个房间的面积不大，里面除了摆一张大床外，就只有一个兼做桌子用的水手木箱。那张床虽然很大，但弹簧大都坏了，睡在上面很不舒服。

以实玛利躺在床上，心中想着：“那个鱼叉手兼做卖人头的生意，他卖的是什么人头呢？该不会把我的头也割下来卖吧？”

他越想越心烦。但以实玛利实在太疲倦了，还没等到同房的鱼叉手回来，就已经盖上毛毯，呼呼大睡了。

到了半夜，从走廊那边传来重重的脚步声，把以实玛利吵醒了，他想大概是鱼叉手回来了。

突然，门被推开来，一个手上拿着烛台的男人出

现在眼前。

“啊！”以实玛利吓了一跳。

在昏暗的烛光下，他看出这个男人的体格魁梧得有点惊人。暗紫色的脸上布满了一块块的黑疤，他把毛皮帽脱掉后，在额头地方露出一簇短发，头顶上全部光秃秃的。头颅上好像发了霉一般，看起来很恶心。

看到这个丑陋的男人，以实玛利真想冲出去。可是这个人正好站在门口，而且这个人并不知道他躺在床上。他只好屏住气息，继续躺着。

这位鱼叉手一进入房间，就从佩在腰间的袋子里取出一个东西，摆在桌子上。

“那不是人头吗？”

从毛毯里悄悄探出头来的以实玛利看了，差点儿叫出声来，不由得全身颤抖起来。

不久，这位鱼叉手就把衣服脱掉，他的肌肉显得很结实，健壮的胸部和背脊全都刺有花纹。随后他又拿起一把像是刀的东西，似乎在烛光下检查刀刃是否锐利。

“啊，怎么办呢？这家伙要杀我了！”

以实玛利想从窗户逃走，但是窗户外面又没有梯子。他终于忍不住大叫：

“来人呀，来人呀！”

“谁？你是谁？”

